

紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City
Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (347) 931-3102

網址 Website: www.fcpc.org 電郵 E-mail: office@fcpc.org



我在這裏;請差遣我!

Here Am I; Please Send Me!

聖餐主日聯合崇拜

Holy Communion Sunday Combined Service

上午十一時 11 a.m.

二零一九年八月四日

The Fourth Day of August 2019

聖餐主日聯合崇拜程序

ORDER OF HOLY COMMUNION SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩	*HYMN	#1 「聖哉三一歌」	立
		" HOLY, HOLY, HOLY, LORD GOD ALMIGHTY "	
始禮聖頌	INTROIT	#625 「主在聖殿中」	坐
		" THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	
宣 召	CALL TO WORSHIP	詩篇 Psalm 5: 7	坐
		至於我，我必憑祢豐盛的慈愛進入祢的居所。 我必存敬畏祢的心向祢的聖殿下拜。	
		But I, through the abundance of your steadfast love, will enter your house, I will bow down toward your holy temple in awe of you.	
牧 禱	PASTORAL PRAYER	李澤華牧師 Rev. Dr. Bayer Lee	坐
主 禱	THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱 詩	*HYMN	#248 「靈牧歌」	立
		" SHEPHERD OF SOULS, REFRESH AND BLESS "	
啓 應	RESPONSIVE READING	馬太福音 Matthew 26: 17-29	坐
歌 頌	ANTHEM	詩班與婦女部 CHOIR & WOMEN'S GUILD	坐
		「耶和華是愛」	
讀 經	SCRIPTURE LESSONS	出埃及記 Exodus 12: 12-13	坐
		馬太福音 Matthew 26: 2, 18	
		哥林多前書 1 Corinthians 11: 23-26	
		使徒行傳 Acts 1:11	
		馬太福音 Matthew 24: 14	
		帖撒羅尼迦前書 1 Thessalonians 4: 17, 5: 2-3	
		哥林多前書 1 Corinthians 15: 51-52	
兒童訊息	A TIME WITH YOUNG DISCIPLES	李澤華牧師 Rev. Dr. Bayer Lee	坐
講 道	SERMON	耶穌說:「為的是記念我」	坐
		JESUS SAID, " IN REMEMBRANCE OF ME "	
榮 耀	*GLORIA PATRI	(普頌底頁)	立
報 告	ANNOUNCEMENTS		坐
唱 詩	HYMN	#251 「永生之言歌」	坐
		" BREAK THOU THE BREAD OF LIFE "	
聖 餐	HOLY COMMUNION	梁李萍清長老 CRE Peng C. Leong	坐
使命宣言	*MISSION STATEMENT		立
奉 獻	OFFERING	#250 「主裏合一歌」	坐
		" HEAR US, O LORD "	
		1. 主日奉獻 Sunday Offering	
		2. 修葺基金奉獻 Renovation Fund Offering	

獻禮文 *OFFERTORY RESPONSE #644

祝福 *BENEDICTION

阿們頌 *AMEN

唱詩 *HYMN

#675

#417 『生命之君歌』

" O JESUS, PRINCE OF LIFE AND TRUTH "

*please stand

李澤華牧師 Rev. Dr. Bayer Lee

立
立
立

主日崇拜事奉人員

	今主日(八月四日) 聖餐聯合崇拜	下主日(八月十一日)
講員/主席	李澤華牧師 / 鍾梁美鳳長老	邵一嵐宣教師 / 陳張愛萍長老
指揮/司琴	林主恩先生 / 江友正女士	林主恩先生 / 江友正女士
招待	胡關琴英執事 關李月霞執事	黃超崇夫人 雷甄惠珍執事
收捐 (樓上)	翁日新先生 夏李新美女士 容祝賢先生 趙林慕貞女士 方鈺澄長老 呂立群夫人	翁華健長老 劉錦華夫人 李乃祥先生 方李芳女士 翁健安先生 蔣倩玲執事
聖餐主禮 聖餐襄禮 (樓上)	梁李萍清長老 梁榮南長老 關悅雄長老 梁美娥長老 胡國傑長老 RE Marie Chin RE Jonathan Chui 陳張愛萍長老 譚建理執事 林潔執事	
聖餐預備	林潔執事 陳盧秀華執事	
聖壇插花	雷甄惠珍執事	雷甄惠珍執事

認罪文 CONFESSION OF SINS

永生的上帝，人類的審判者和拯救者，我們坦誠地承認，我們常為自己所犯的過犯而試圖躲避祢，我們常為自己而活，拒絕去承擔別人的勞苦重擔而不關心他人，我們常忽視人類的痛苦，對那些飢餓的人、貧乏的人、受壓制的人毫不理會。上帝啊，懇求藉祢無限的慈悲饒恕我們諸般的罪，使我們能從自私當中釋放出來，從此追隨祢的旨意和遵行祢的誠命。奉主耶穌基督聖名而求，阿們。

Eternal God, our judge and redeemer: we confess that we have tried to hide from thee, for we have done wrong. We have lived for ourselves. We have refused to shoulder the troubles of others and turned from our neighbors. We have ignored the pain of the world, and passed by the hungry, the poor, and the oppressed. O God, in thy great mercy, forgive our sin and free us from selfishness, that we may choose thy will and obey thy commandments; through Jesus Christ our Lord. Amen.

使命宣言 MISSION STATEMENT

我們是紐約中華基督教長老會的會友，屬上帝的子民。致力培育信徒的靈命，忠心事主，廣傳福音，服務社區，藉以彰顯天父愛世之宏旨。

We, as members of the First Chinese Presbyterian Church, the people of God, strive to nurture our spirituality, serve God faithfully, spread the Gospel and service the community that God's great love may be manifested.

獻花

陳紀文夫人合家紀念陳紀文先生

陳李小嫦女士紀念李振邦先生，李福天先生

朱譚綺琪女士紀念先夫朱振洋先生，母親譚朱瑞琮女士，家姑朱黃寶秋女士

趙吳寶玉女士紀念父母親，家翁姑趙林鳳蓮夫婦，大姑譚趙毅鴻執事，

大姑丈譚曙光長老及伯父趙河樹先生

Grace Wong in loving memory of sister Tracy Wong

聯合詩班獻詩歌詞

耶和華是愛

1. 耶和華是愛，讓我安身青草溪水邊，神令我省察心中的幽暗，共同度每一天。
 2. 耶和華是愛，在困境中祂保守引牽，神為我擺設豐足的恩惠，在危難也不會變，
- <副歌>

在世間，主恩與共，祂的愛常在我身邊。神為我施恩惠保守勉勵，共同度此世，耶和華是愛，讓我安身青草溪水邊，無限滿足快樂湧於心裏，在危難也不會變，

報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友，盼望你能繼續參加聚會，散會後請留下姓名，通訊處及電話與司事，以便教會與你聯絡。
2. 成人主日學：放暑假，九月八日新學期開課，請各兄姊留意。
3. 祈禱會：逢禮拜四下午二時在 302 室舉行，歡迎各兄姊參加。
4. 佻儷團契例會：下主日下午二時十五分舉行，請各團友屆時參加。
5. 本堂在網址 www.fcpc.org 上載主日週刊，講道，今年夏令會專題講道三講，八月份主日崇拜事奉人員輪值表，請瀏覽及收聽。
6. 今日派發2019年七月出版之本堂堂訊。
7. 請各兄姊用電話公司配給之臨時電話 (347) 931-3102 聯絡各同工。

啟應文：馬太福音 26: 17-29

主席啟：17 除酵節的第一天，門徒來問耶穌說，你喫逾越節的筵席，要我們在那裡給你豫備。

會眾應：18 耶穌說，你們進城去，到某人那裡，對他說，夫子說，我的時候快到了。我與門徒要在你家裡守逾越節。

啟：19 門徒遵著耶穌所吩咐的就去豫備了逾越節的筵席。

應：20 到了晚上，耶穌和十二個門徒坐席。

啟：21 正喫的時候，耶穌說，我實在告訴你們，你們中間有一個人要賣我了。

應：22 他們就甚憂愁，一個一個的問他說，主，是我麼。

啟：23 耶穌回答說，同我蘸手在盤子裡的，就是他賣我。

應：24 人子必要去世，正如經上指著他所寫的，但賣人子的人有禍了。那人不生在世上倒好。

啟：25 賣耶穌的猶大問他說，拉比，是我麼。耶穌說，你說的是。

應：26 他們喫的時候，耶穌拿起餅來，祝福，就擘開，遞給門徒，說，你們拿著喫。這是我的身體。

啟：27 又拿起杯來，祝謝了，遞給他們，說，你們都喝這個。

應：28 因為這是我立約的血，為多人流出來，使罪得赦。

同讀：29 但我告訴你們，從今以後，我不再喝這葡萄汁，直到我在我父的國裡，同你們喝新的那日子。

代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長老、執事、董事禱告。求上帝賜給他們屬靈的智慧，求聖靈充滿教會，激勵領袖和信徒們常常儆醒。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹屆時赴會，同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡福音廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治，使他們早日康復：
容文夫人、翁海珊夫人、吳秀琮女士、梁慕倫女士、林伍新蘭女士、楊智行先生、陳玉金女士、楊黃蘊姿執事、張淑德女士、劉浪波夫人、陳伍愛娣女士、陳衛佩娟女士、謝銓長老、翁華健長老。

WELCOME!

Today – Eighteenth Sunday in Ordinary Time

August 4, 2019 at 11:00 am – Holy Communion Sunday Combined Service

SPEAKER: Reverend Dr. Bayer Lee
WORSHIP LEADER: Eliza Chung
ORGANIST: You Zheng Jiang
COMMUNION ASSISTANTS: Marie Chin, Jonathan Chui

Next Week – Nineteenth Sunday in Ordinary Time

August 11, 2019 at 9:30 am – English Worship Service

SPEAKER: Staff of Summer Program
WORSHIP LEADER: Doreen Cheung
MUSIC LEADER: William Tsang
USHER: Kyle Tsang

PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for Mrs. Jocelyn Lee's mom Ms. Justa Pickens' full recovery.
- Prayers for the Summer Program Staff and children
- Prayers for the wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit working on the Pastor Nomination Committee and their service.

FELLOWSHIPS & GATHERINGS

HAPPENINGS	REGULAR MEETING	TIME	CONTACT	NEXT MEETING
Brothers & Sisters In Christ (BASIC)	4th Sunday	2:30 PM	Gilbert Wong Connie Leung	
Sunday School (K-5)	Every Sunday	Summer Break for July and August	Doreen Cheung & Vicki Louie-Shek	Classes will resume on Sunday, September 8 th , 2019
Sunday School (6-12)	Every Sunday	Summer Break for July and August	Doreen Cheung & Vicki Louie-Shek	Classes will resume on Sunday, September 8 th , 2019

FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Thank you for joining us for worship today. We are glad God led you our way. With a handshake and a smile, with fellowship and cheer, as part of God's family, you are always welcome here. We hope you have a spiritual stay in our church and feel free to inquire about our other activities and various fellowships FCPC has to offer. No matter how old or young you are, there is something for everyone here!
- 2) Summer Worship Time Change ...** Please note that the time for July and August Worship Service will be changed to 9:30 a.m. First Sunday the time for Holy Communion Service will be combined Service at 11:00 a.m.
- 3) Big Tent 2019...**Join the movement of Presbyterians in Baltimore on Aug 1-3. The theme is *Called to a Movement beyond Institution*. The goal is to come together and live in this moment, immersed in our current cultural context of racial division, gender inequality, and economic disparity to be renewed, refreshed and reformed, so that we may affect change in our own communities. Attendees will encounter worship, Bible study, learning opportunities, and active engagement with one another and the community. More details at <http://oga.pcusa.org/section/big-tent/big-tent-2019/>
- 4) Volunteers on duty for English Worship Service...** please be at the sanctuary by 9:15 am to be in preparation for 9:30 am worship on every Sunday.
- 5) Keep updated on FCPC news...**Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcements, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 6) Schedule of Upcoming Sunday English Worship Services for**

August 2019 at 9:30 a.m.

Date	Speakers	Worship Leaders	Music Leaders	Ushers
8/11	Staff of Summer Program	Doreen Cheung	William Tsang	Kyle Tsang
8/18	Elder Matthew Dimick	Marie Chin	Suzanne Yong-Sellers	Jimmy Shek
8/25	Elder Marranda Major	Jonathan Chui	Vicki Louie-Shek	Justin Choy